

Attachment #3

OMB No.: 0925-0046
Expiration Date: 5/31/2016

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 15 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. **An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to, a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number.** Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (0925-0046) Do not return the completed form to this address

Open Call Usability Testing Lay Audiences Standard Screener

Encuesta de selección convencional para el público general (sin conocimiento técnico)

Every two months, recruit **9-16 people**, who **use the web to find health information**:

- patients, friends & family, survivors
- with a balanced mix of:
- ages (under 30, 30-60, over 60)
 - income/education level
 - race and ethnicity

Introducción a los requisitos de la investigación

El NCI llevará a cabo convocatorias bimensuales sobre pruebas de utilidad para trabajar en cancer.gov. La prueba estará programada en la tercera semana cada dos meses a partir de junio de 2015.

Para reclutar a participantes para la prueba remota, se deberá usar cuando corresponda, una sección de esta encuesta de selección llamada "sesiones remotas".

Es muy importante que haya una combinación variada de participantes y la misma deben incluir un balance de edades, ingresos/educación y uso de Internet. Es posible que un mes específico pueda incluir un grupo étnico, nivel de edad y/o educación más específico.

Attachment #3

ENCUESTA DE SELECCIÓN DEL CONSUMIDOR

Hola, soy _____ de [nombre de la agencia]. Le estoy llamando hoy en representación del Instituto Nacional del Cáncer, o NCI. El NCI está investigando cómo la gente obtiene información sobre el cáncer para sí mismos o para la familia y los amigos. El NCI quisiera saber en qué medida los materiales de comunicación del NCI cumplen con las necesidades de la gente que está buscando información sobre el cáncer. Es posible que les guste incluir su opinión al respecto. Si usted participa recibirá un reembolso de transporte de hasta \$100 de acuerdo con la tarifa estándar federal de reembolso para el viaje. Mis preguntas de hoy solo tomarán poco tiempo.

Me gustaría hacerle solo unas pocas preguntas para determinar si usted califica para participar en la entrevista, la cual tendrá lugar en Rockville, Maryland. Algunas de las preguntas son sobre su experiencia con el cáncer y sobre cómo encuentra la información que necesita. Sus respuestas serán totalmente confidenciales y no se compartirán con otras personas. Mis preguntas de hoy para ver si califica solo tomarán un par de minutos.

¿Puedo continuar con mis preguntas?

1. ¿Es usted empleado del gobierno federal de los EE. UU.?

Pase a la pregunta 2 >> Sí _____
Pase a la pregunta 3 >> No _____

2. ¿Trabaja usted en uno de los departamentos del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU.*?

Concluya>> Sí _____
Continúe>> No _____

3. ¿Es usted o alguien en su familia. . .

Un programador informático, diseñador, diseñador profesional de páginas web, o encargado de pruebas de utilidad? _____
Empleado de publicidad, márketing, estudio de mercado, relaciones públicas, salud pública o promoción de la salud? _____
Un empleado o voluntario en el campo médico? _____
Un empleado del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU. o de alguna de sus divisiones?* _____

Concluya >> Si alguna respuesta es Sí

***Vea el “Anexo” para obtener una lista de divisiones bajo el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU.**

4. ¿Trabaja usted para la Sociedad Americana Contra El Cáncer, el Instituto Nacional del Cáncer o una organización similar que se enfoca en el cáncer, o involucra su trabajo a personas con cáncer o a sus familias?

Concluya>> Sí _____
No _____

Attachment #3

5. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones describe mejor su experiencia personal con el cáncer?
(Marque todas las opciones que correspondan).

(Paciente) >> Me diagnosticaron cáncer _____
(Familia) >> Un familiar directo, como un padre, hermano,
hijo, o abuelo, tiene o ha tenido cáncer _____
Amigo) >> Un amigo íntimo (muy cercano) tiene o ha tenido cáncer _____
Concluya>> Ninguna persona cercana tiene cáncer _____

6. [SI SE TRATA DE UN FAMILIA o AMIGO]: ¿Qué tanto está o estuvo usted involucrado en encontrar información sobre el cáncer o un tratamiento de cáncer para esa persona, o con esa persona? Diría usted que está...

Concluya>> Para nada involucrado _____
Concluya>> Algo involucrado _____
Continúe>> Un poco involucrado _____
Continúe>> Muy involucrado _____

7. Cuando [usted o un familiar o amigo] fue diagnosticado con cáncer o estuvo en tratamiento, ¿usó personalmente Internet para buscar información sobre su cáncer?

Concluya>> No _____
Sí _____

[Esta pregunta tiene el objetivo de descartar a las personas que reciben información de Internet solo mediante la ayuda de otra persona. Por ejemplo, leer artículos que otros encontraron o imprimieron para usted no cumpliría con la intención de esta pregunta].

8. [SI SE TRATA DE UN PACIENTE, FAMILIAR, AMIGO]: ¿En qué año [fue su familiar/amigo] diagnosticado con cáncer?

Desestime si fue diagnosticado antes de junio de 2001 >>> Año: _____

CONCLUYA si el cáncer no fue diagnosticado en los últimos 5 años.

9. [SI SE TRATA DE UN PACIENTE, FAMILIAR, AMIGO]: Estamos buscando puntos de vista variados. Si es posible preguntar, ¿con qué tipo de cáncer ha sido usted/su familiar o amigo diagnosticado?

[[Registre el/los tipo(s) de cáncer] _____

10. [SI SE TRATA DE UN FAMILIAR]: ¿Es su familiar con cáncer su . . .
(Padre, hermano(a), hijo, abuelo, otro familiar)

[Registre la relación] _____

11. ¿Cuál de estas afirmaciones se ajusta mejor a su experiencia en el uso de Internet?

Attachment #3

Concluya>> Uso Internet de vez en cuando, pero los demás miembros de mi familia me ayudan a averiguar a dónde ir y en qué cosas hacer clic _____

Concluya>> Pocas veces encuentro lo que estoy buscando sin ayuda _____

A veces me resulta difícil encontrar la información que estoy buscando _____

Generalmente tengo éxito para encontrar información _____

A menudo ayudo a mis amigos y familia a encontrar información _____

12. ¿Con qué frecuencia en los últimos 6 meses ha usado Internet para buscar información relacionada con el cáncer?

Concluya >> Nunca / En absoluto _____

Concluya>> Unas pocas veces _____

Concluya>> Alrededor de una vez al mes _____

Varias veces al mes _____

Varias veces a la semana _____

13. ¿Para qué tipos de cáncer generalmente busca información en Internet?

[Registre]

[DESESTIME SI NO ES UN TIPO DE CÁNCER COMÚN (LOS TIPOS COMUNES DE CÁNCER SE ENCUENTRAN EN UNA LISTA al final de esta encuesta de selección). SIN EMBARGO, NO DESESTIME SI DICEN QUE BUSCAN INFORMACIÓN GENERAL SOBRE EL CÁNCER PERO NO SOBRE UN TIPO DE CÁNCER EN PARTICULAR.]

14. Cuénteme sobre la última vez que buscó información del cáncer en Internet [Preguntas: ¿Hace cuánto tiempo fue esto? ¿Puede decirme qué sitio visitó? ¿Qué información estaba buscando?

[Registre el nombre del sitio y otra información relevante]

[La persona necesita recordar algunos detalles sobre su experiencia al buscar información. Si mencionan que usan Google para encontrar sitios o mencionan ir a sitios que son parecidos al que está siendo probado (cancer.gov) tal como la Sociedad Americana Contra El Cáncer, WebM, Mayo Clinic; es probable que sean apropiados. Si la persona menciona que *solo* va a sitios que son muy diferentes de cancer.gov (sitios de farmacia, sitios de hospital, CNN.com) es probable que NO sean apropiados.

Esta pregunta también tiene el objetivo de establecer si el encuestado es razonablemente claro y audible, tiene fluidez en inglés y está dispuesto a conversar. Si el encuestado tiene un acento marcado, dificultad para hablar en inglés, trastornos del habla o problemas para comunicarse (por ej., "se cierra"), agradézcale y despídase].

Attachment #3

15. ¿Aproximadamente cuántas horas por semana usa su teléfono inteligente (smartphone) para navegar en Internet?

Si es menos de 3 veces, Concluya>> (Especifique)

16. ¿Cuál de los siguientes sitios web de redes sociales visita con regularidad?

Linked In _____
Blogs _____
Facebook _____
Twitter _____
YouTube _____
Otro _____

(Especifique) _____

17. ¿Cuál es el nivel más alto de educación que usted ha completado? **[Reclute a una variedad, pero a un máximo de 2 con título universitario, licenciatura o superior].**

Menos que el nivel secundario _____
Diploma de nivel secundario/GED (Diploma de Educación General) _____
Estudios universitarios incompletos _____
Título universitario _____
Posgrado _____

18. Ayúdenos a reclutar una variedad de personas, identifique cuál de los siguientes rangos coinciden con sus ingresos. **[Solo para los fines de información]**

Menos de \$35,000 _____
\$35,00 - \$50,000 _____
\$50,000 - \$75,000 _____
Más de \$75,000 _____

19. ¿Qué edad tiene? **[Reclute a una variedad]**

____|____| **[REGISTRE LA EDAD]**

Menos de 30 _____
30 - 60 _____
Más de 60 _____

20. ¿Cuál de los siguientes puntos describe mejor su origen étnico? ¿Se considera usted hispano(a) o latino(a)?

[Si la respuesta es sí, continúe con la próxima pregunta] Sí _____

[Si la respuesta es no, pase a la pregunta 22] No _____

Se niega a contestar _____

21. ¿Cuál considera usted como su país de origen?

[Registre el país] _____

Attachment #3

SI LA RESPUESTA ES EE. UU., AVERIGÜE MÁS Y PREGUNTE:

¿De dónde proviene el origen hispano?

[Registre el país] _____

22. ¿Cuál de las siguientes frases describe mejor cómo se comunica en casa? **(LEA LA LISTA)**

Concluya>> Siempre hablo en español _____

Hablo más en español que en inglés _____

Hablo en español tanto como en inglés _____

Hablo más en inglés que en español _____

Siempre hablo en inglés _____

Concluya>> Se negó a contestar _____

23. ¿Lee usted en español o en inglés?

Concluya>> Leo solo en español _____

Leo más en español que en inglés _____

Leo en español tanto como en inglés _____

Leo más en inglés que en español _____

Siempre leo en inglés _____

Concluya>> Se negó a contestar _____

24. ¿Cuál de las siguientes frases describe su raza? **[Reclute a una variedad].**

Indígena Americano o Nativo de Alaska _____

Asiático _____

Negro o Afroamericano _____

Nativo de Hawai o de otras islas del Pacífico _____

Caucásico/Blanco _____

25. Registre el género; reclute a una combinación

Femenino _____

Masculino _____

26. ¿Tiene antecedentes de epilepsia, convulsiones o fotofobia intermitente?

Concluya>> Sí _____

No _____

27. Por último, ¿ha participado en algún proyecto de investigación donde le pidieron que se siente frente a una computadora con un entrevistador y revise sitios web u otras cosas en Internet?

Invítele a la entrevista>> No _____

Continúe hasta la 25a>> Sí _____

25a. ¿Participó en alguno de estos tipos de proyectos en los últimos 6 meses?

Attachment #3

Sí _____
No _____

Si la respuesta es sí, continúe con la próxima pregunta. Si la respuesta es No, pase a la pregunta 25c.

25b. ¿Estaba el tema relacionado con la salud?

[Registre el tema] _____

Concluya>> Sí _____

Continúe>> No _____

25c. ¿Ha participado alguna vez en tres o más de este tipo de proyectos?

Concluya>> Sí _____

Continúe>> No _____

Sesiones remotas

1. ¿Tiene acceso a una computadora con conexión de Internet por banda ancha?

Sí _____

Concluya >> No _____

2. ¿Tiene acceso a un teléfono fijo o una conexión confiable de teléfono celular? La entrevista requerirá el uso simultáneo de Internet mientras se conversa por un teléfono fijo.

Sí _____

Concluya >> No _____

****PALABRAS DE DESPEDIDA:** Muchas gracias por su tiempo. Hemos reclutado a todas las personas como usted con las que necesitamos hablar, por lo que no podremos incluirle en este estudio. Gracias por su tiempo e interés. Que tenga un buen día/una buena noche.

INVITACIÓN A PARTICIPAR EN ENTREVISTA

Gracias por responder mis preguntas. Como mencioné, este estudio se está llevando a cabo en nombre del Instituto Nacional del Cáncer y trata sobre cómo las personas obtienen información relacionada con la salud y nos gustaría incluir sus puntos de vista al respecto.

Para que podamos aprender directamente de su experiencia, me gustaría invitarle a participar en una entrevista personal. La entrevista durará aproximadamente una hora y tendrá lugar en el Instituto Nacional del Cáncer. Tengo disponibles varios horarios, de modo que podemos llevar a cabo la entrevista cuando le sea conveniente.

Esta no es una estrategia de venta de ningún tipo y nadie le va a llamar como resultado de su participación. Le proporcionaremos un reembolso de transporte de hasta \$100 y le brindaremos más información. ¿Podemos programar su participación?

Attachment #3

Marque el día y la hora; vea los detalles a continuación.

NOMBRE: _____

DIRECCIÓN: _____

CIUDAD: _____

CÓDIGO POSTAL: _____

TELÉFONO: (DÍA) _____

(TARDE/NOCHE) _____

(TELÉFONO CELULAR) _____

(CORREO ELECTRÓNICO) _____

Fechas/horarios de la sesión

[Fecha]

- 1) 9:00am
- 2) 10:30am
- 3) 12:00pm
- 4) 2:00pm
- 5) 3:30pm
- 6) 5:00pm

[Fecha]

- 1) 9:00am
- 2) 10:30am
- 3) 12:00pm
- 4) 2:00pm
- 5) 3:30pm
- 6) 5:00pm

Attachment #3

Instrucciones de manejo para llegar al Campus del NCI en Shady Grove

9609 Medical Center Drive, Rockville, MD 20850



Al sur de Rockville Pike si usa la Ruta 270

1. Tome la salida 8 hacia Shady Grove Road
2. Manténgase a la izquierda sobre la rampa de salida, gire a la izquierda en el semáforo en Shady Grove Road yendo hacia el oeste
3. Métase en el carril derecho y gire a la derecha en Key West Avenue (MD 28 W)
4. Gire a la izquierda en el próximo semáforo en Medical Center Drive.
5. Gire a la derecha en Blackwell Road
6. Vuelva a girar a la derecha hasta el garaje de estacionamiento de empleados del NCI.

Al norte de Rockville Pike si usa la Ruta 270

1. Tome la salida 8 y manténgase en la derecha para tomar la rampa Omega Drive. La rampa (salida) lo traerá hasta una señal de pare (ALTO).
2. Gire a la izquierda y continúe en Omega Drive, la cual se convierte en Medical Center Drive.
3. Desde Medical Center Drive, gire a la derecha en Blackwell Road y gire a la derecha nuevamente hasta el garaje de estacionamiento de empleados del NCI.

Cuando ingresa en al área de recibo o lobby

Estará ingresando a un edificio Federal. Se requiere una identificación (ID) con foto emitida por el gobierno. Vaya a la mesa de guardia, deles su nombre, y dígalos que necesitará una escolta (una persona que le acompañe).

Attachment #3

Los visitantes pueden hacer validar su ticket de estacionamiento en el puesto de guardia dentro del lobby principal.

Attachment #3

Vía Autobús

Varias rutas de autobús del Condado de Montgomery tienen servicio al Campus del Instituto Nacional del Cáncer (NCI) en Shady Grove. Todos estos autobuses tienen aparcabicicletas. Además, la Administración de Tránsito de Maryland (MTA) ofrece rutas de autobuses suburbanos al Metro de Shady Grove.

Las siguientes rutas tienen servicios al Campus del NCI en Shady Grove:

- Ruta 43 – Desde el Centro de Tránsito de Trville (Trville Transit Center) y el Metro de Shady Grove. Lo deja/recoge en frente del Campus del NCI en Shady Grove ubicado en Medical Center Drive
- Ruta 56 – Desde el Metro de Rockville y Lakeville Center. Lo deja/recoge en la intersección de Medical Way y Shady Grove Rd., a aproximadamente 182 metros (200 yardas) del Campus del NCI en Shady Grove
- Ruta 66– Desde el Centro de Tránsito de Trville (Trville Transit Center) y el Metro de Shady Grove Lo deja/recoge en frente del Campus del NCI en Shady Grove ubicado en Medical Center Drive
- Ruta 74 – Desde el Centro de Tránsito de Germantown y el Metro de Shady Grove. Lo deja/recoge en Key West Ave., a aproximadamente 91 metros (100 yardas) de la entrada del Campus del NCI en Shady Grove



Vista del Instituto Nacional del Cáncer desde la parada de autobús en Medical Center Drive

Cuando ingresa en al área de recibo o lobby

Estará ingresando a un edificio Federal. Se requiere una identificación (ID) con foto emitida por el gobierno. Vaya a la mesa de guardia, deles su nombre, y dígales que necesitará una escolta (una persona que le acompañe).

Los visitantes pueden hacer validar su ticket de estacionamiento en el puesto de guardia dentro del lobby principal.

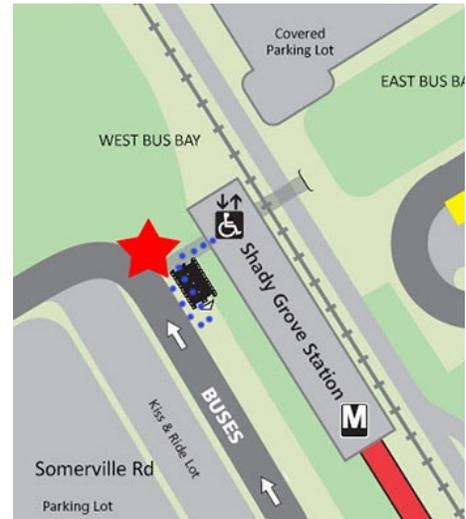
Attachment #3

Vía Metro

Para al Campus del NCI en Shady Grove, tome la línea Roja del Metro de Washington, DC hasta la parada de Shady Grove.

El servicio de transporte del NCI a su Campus en Shady Grove recoge a los pasajeros en el lado oeste del Metro. Para llegar:

1. Tome la salida a su izquierda cuando sale de la estación del metro
2. Tome la escalera mecánica o las escaleras.
3. El autobús se detiene sobre la mano derecha cuando sube las escaleras
4. Busque la señal que dice "El autobús de enlace del NCI para aquí", escrito en letras rojas sobre fondo blanco.
5. El horario del autobús del NCI se incluye en la página a continuación.
6. El autobús tomará aproximadamente 15 minutos para llegar a Shady Grove.



De 6:00 — 9:30 a.m. y 3:00 — 7:00 p.m., el servicio funciona cada 15 minutos. De 9:30 a.m. — 3:00 p.m., el servicio de traslado es cada 30 minutos. El último autobús de traslado desde el NCI al Metro sale a las 6:45 p.m.

Cuando ingresa en al área de recibo o lobby

Estará ingresando a un edificio Federal. Se requiere una identificación (ID) con foto emitida por el gobierno. Vaya a la mesa de guardia, deles su nombre, y dígalos que necesitará una escolta (una persona que le acompañe).

Los visitantes pueden hacer validar su ticket de estacionamiento en el puesto de guardia dentro del lobby principal.

Attachment #3

Horario de transporte Campus del Instituto Nacional del Cáncer (NCI) en Shady Grove

Ruta y datos sobre el autobús del NCI por Internet:

<http://ncishadygroveshuttle.com/map>

Salida Metro de Shady Grove	Salida Instituto Nacional del Cáncer (NCI)
6:00 AM	
6:15 AM	
6:30 AM	6:15 AM
6:45 AM	6:30 AM
7:00 AM	6:45 AM
7:15 AM	7:00 AM
7:30 AM	7:15 AM
7:45 AM	7:30 AM
7:52 AM	7:37 AM
8:00 AM	7:45 AM
8:15 AM	8:00 AM
8:22 AM	8:07 AM
8:30 AM	8:15 AM
8:45 AM	8:30 AM
8:52 AM	8:37 AM
9:00 AM	8:45 AM
9:15 AM	9:00 AM
9:22 AM	9:07 AM
9:30 AM	9:15 AM
9:45 AM	9:30 AM
10:00 AM	9:45 AM
10:15 AM	10:00 AM
10:30 AM	10:15 AM
10:45 AM	10:30 AM
11:00 AM	10:45 AM
11:15 AM	11:00 AM
11:30 AM	11:15 AM
11:45 AM	11:30 AM

Salida Metro de Shady Grove	Salida Instituto Nacional del Cáncer (NCI)
12:00 PM	11:45 AM
12:15 PM	12:00 PM
12:30 PM	12:15 PM
12:45 PM	12:30 PM
1:00 PM	12:45 PM
1:15 PM	1:00 PM
1:30 PM	1:15 PM
1:45 PM	1:30 PM
2:00 PM	1:45 PM
2:15 PM	2:00 PM
2:30 PM	2:15 PM
2:45 PM	2:30 PM
3:00 PM	2:45 PM
3:15 PM	3:00 PM
3:30 PM	3:15 PM
3:37 PM	3:22 PM
3:45 PM	3:30 PM
4:00 PM	3:45 PM
4:15 PM	4:07 PM
4:22 PM	4:15 PM
4:30 PM	4:30 PM
4:45 PM	4:37 PM
4:52 PM	4:45 PM
5:00 PM	5:00 PM
5:15 PM	5:07 PM
5:22 PM	5:15 PM
5:30 PM	5:30 PM
5:45 PM	5:37 PM
5:52 PM	5:45 PM
6:00 PM	6:00 PM
6:15 PM	6:07 PM
6:30 PM	6:15 PM
6:45 PM	6:30 PM
	6:45 PM

Attachment #3

ANEXO A

Lista del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS) de los EE. UU. Divisiones Operativas y del Personal

- Administración para Niños y Familias (Administration for Children and Families, ACF)
- Administración para Niños, Jóvenes y Familias (Administration for Children, Youth and Families, ACYF)
- Administración para la Vejez (Administration on Aging, AoA)
- Agencia para la Investigación y la Calidad de la Atención Médica (Agency for Healthcare Research and Quality, AHRQ)
- Oficina de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (Agency for Toxic Substances and Disease Registry, ATSDR)
- Centro de Asociaciones con Organizaciones Religiosas y Vecinales (Center for Faith-Based and Neighborhood Partnerships, CFBNP)
- Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC)
- Junta Departamental de Apelaciones (Departmental Appeals Board, DAB)
- Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA)
- Administración de Recursos y Servicios de Salud (Health Resources and Services Administration, HRSA)
- Servicio de Salud Indígena (Indian Health Service, IHS)
- Asuntos Intergubernamentales y Representantes Regionales (Intergovernmental Affairs and Regional Representatives, IGA)
- Instituto Nacional del Cáncer (National Cancer Institute, NCI)
- Coordinador Nacional para Tecnologías de Información de Salud (National Coordinator for Health Information Technology, ONC)
- Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH)
- Oficina de Derechos Civiles (Office for Civil Rights, OCR)
- Oficina de Información al Consumidor y Supervisión de Seguros (Office of Consumer Information and Insurance Oversight, OCIO)
- Oficina de Asuntos Globales de Salud (Office of Global Health Affairs, OGHA)
- Oficina de Audiencias y Apelaciones de Medicare (Office of Medicare Hearings and Appeals, OMHA)
- Oficina del Subsecretario de Salud (Office of the Assistant Secretary for Health, ASH)

Attachment #3

- Oficina del Asesor General (Office of the General Counsel, OGC)
- Oficina del Inspector General (Office of the Inspector General, OIG)
- Oficina del Inspector General (Office of the Inspector General, OIG)
- Oficina del Director General de Salud Pública (Office of the Surgeon General, OSG)
- Oficina de Discapacidad (Office on Disability, OD)
- Administración de Servicios de Salud Mental y Abuso de Sustancias (Substance Abuse and Mental Health Services Administration, SAMHSA)

Attachment #3

TIPOS COMUNES DE CÁNCER

(De <http://www.cancer.gov/espanol/tipos/comunes>)

[Cáncer de vejiga](#)

[Cáncer de seno](#)

[Cáncer de colon y recto](#)

[Cáncer de endometrio](#)

[Cáncer de riñón \(células
renales\)](#)

Leucemia

[Cáncer de pulmón](#)

[Melanoma](#)

[Linfoma no Hodgkin](#)

[Cáncer pancreático](#)

[El cáncer de próstata](#)

[el cáncer de tiroides](#)

Cáncer de piel